

**Art. 2** - Der vorliegende Erlass wird am 1. Januar 2009 wirksam.

**Art. 3** - Der Minister für Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 6. Mai 2010

Der Minister-Präsident  
R. DEMOTTE

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität  
Ph. HENRY

#### VERTALING

#### WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2010 — 1629

[2010/202849]

#### **6 MEI 2010. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het regelgevende deel van Boek I van het Milieuwetboek**

De Waalse Regering,

Gelet op Boek I van het Milieuwetboek, inzonderheid op artikel D.27;

Gelet op artikel R.37 van het regelgevende deel van Boek I van het Milieuwetboek;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 30 november en op 10 december 2009;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 17 december 2009;

Gelet op het advies nr. 47.894/4 van de Raad van State, gegeven op 22 maart 2010, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Overwegende dat het maximumbedrag bedoeld bij artikel R.37 van Titel II van deel III van Boek 1 van het Milieuwetboek de indexering van de bedoelde subsidies verhindert en spoedig ontslagen zal veroorzaken die nadelig kunnen zijn voor de verwachte werking van de C.R.I.E. en voor de uitvoering van hun opdrachten;

Overwegende dat het noodzakelijk is een budgettaire aanvulling voor het begrotingsjaar 2009 te verlenen en gelet op de nabijheid van de sluiting van het begrotingsjaar;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In Titel II van deel III van het regelgevende deel van Boek I van het Milieuwetboek betreffende milieu-initiatie wordt de volgende zin toegevoegd : "Dit bedrag wordt jaarlijks aangepast aan de evolutie van de gezondheidsindex. Het wordt gekoppeld aan spilindex 93,57 van november 2000 (basisjaar 2004)".

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking op 1 januari 2009.

**Art. 3.** De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 6 mei 2010.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,  
Ph. HENRY

#### SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2010 — 1630

[2010/202833]

#### **6 MAI 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant le Titre III du Règlement général pour la protection du travail en ce qui concerne l'implantation et l'exploitation des stations-service**

Le Gouvernement wallon,

Vu le Règlement général pour la protection du travail, approuvé par les arrêtés du Régent du 11 février 1946 et du 27 septembre 1947, Titre III, notamment l'article 681bis/74;

Vu le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, notamment les articles 4, 5 et 9;

Vu l'avis d'AQUAWAL, rendu le 2 avril 2010;

Vu l'avis 47.983/4 du Conseil d'Etat, donné le 7 avril 2010, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat le 12 janvier 1973;

Sur proposition du Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 681bis/74 du Titre III du Règlement général pour la protection du travail approuvé par les arrêtés du Régent du 11 février 1946 et du 27 septembre 1947 sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> au § 4, le point 3<sup>o</sup> est abrogé;

2° il est ajouté un § 5 rédigé comme suit :

« § 5. Sans préjudice des dispositions du § 2 et de l'article 681bis/4, c, les stations-service existantes doivent se conformer au présent arrêté :

— avant le 1<sup>er</sup> janvier 2011, pour toutes les autres stations-service et ce, aux conditions suivantes :

1° les résultats d'un test d'étanchéité pour tous les réservoirs et tuyauteries non mis en conformité sont envoyés auprès du fonctionnaire technique au plus tard pour le 31 mai 2010.

Un test daté d'au maximum six mois avant le 1<sup>er</sup> juin 2010 est recevable.

Ce test est réalisé par un expert agréé dans la discipline "installation de stockage" conformément à l'article 681bis/73;

2° ce test d'étanchéité est renouvelé tous les six mois à dater du dernier test effectué et ce, jusqu'à la mise en conformité effective de la station-service, soit au 31 décembre 2010 au plus tard. En cas de prorogation des délais, le test d'étanchéité est renouvelé jusqu'à l'échéance du délai de mise en conformité. Les résultats du test d'étanchéité sont envoyés au fonctionnaire technique;

3° si le test d'étanchéité devait conclure à une fuite du réservoir et/ou des tuyauteries, ces derniers sont mis immédiatement hors service conformément aux articles 681bis/48 et 63;

4° à défaut d'envoi des attestations d'étanchéité pour la date requise, le report de mise en conformité n'est pas accordé et la station-service est fermée immédiatement.

Le délai de mise en conformité peut être prorogé une fois pour une durée maximale d'un an.

La demande de prorogation est envoyée au plus tard dans les quarante jours avant l'expiration du délai de mise en conformité au fonctionnaire technique.

Cette demande de prorogation comprend les informations suivantes :

- une étude indicative;
- un bon de commande relatif aux travaux de mise en conformité.

Le fonctionnaire technique prend sa décision dans les trente jours à dater de la réception de la demande de prorogation.

Tout envoi se fait :

- a) soit par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception;
- b) soit par le recours à toute formule similaire permettant de donner date certaine à l'envoi et à la réception de l'acte, quel que soit le service de distribution du courrier utilisé;
- c) soit par le dépôt de l'acte contre récépissé. »

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2010.

**Art. 3.** Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 6 mai 2010.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,  
Ph. HENRY

## ÜBERSETZUNG

### ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2010 — 1630

[2010/202833]

### 6. MAI 2010 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung von Titel III der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung betreffend die Ansiedlung und den Betrieb von Tankstellen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung, genehmigt durch die Regentenerlasse vom 11. Februar 1946 und 27. September 1947, Titel III, insbesondere Artikel 681bis/74;

Aufgrund des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung, Artikel 4, 5 und 9;

Aufgrund des am 2. April 2010 abgegebenen Gutachtens von AQUAWAL;

Aufgrund des am 7. April 2010 in Anwendung des Artikels 84 § 1 Absatz 1 1° der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats Nr. 47.983/4;

Auf Vorschlag des Ministers für Umwelt, Raumordnung und Mobilität;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1.** In Artikel 681bis/74 von Titel III der durch die Regentenerlasse vom 11. Februar 1946 und 27. September 1947 genehmigten Allgemeinen Arbeitsschutzordnung werden folgende Änderungen vorgenommen:

1° in § 4 wird der Punkt 3° gestrichen;

2° ein § 5 mit folgendem Wortlaut wird hinzugefügt:

«§ 5. Unbeschadet der Bestimmungen von § 2 und Artikel 681bis/4 müssen die bestehenden Tankstellen vorliegendem Erlass genügen, und zwar:

— vor dem 1. Januar 2011 für alle anderen Tankstellen, und dies unter folgenden Bedingungen:

1° die Ergebnisse einer Dichtheitsprüfung für alle Behälter und Leitungen, die nicht an die Auflagen angepasst wurden, werden spätestens zum 31. Mai 2010 an den technischen Beamten geschickt.

Eine Dichtheitsprüfung mit einem Datum von höchstens sechs Monaten vor dem 1. Juni 2010 ist zulässig.

Diese Prüfung wird gemäß Artikel 681bis/73 von einem im Fach "Anlagen zur Lagerung" zugelassenen Sachverständigen durchgeführt;

2° diese Dichtheitsprüfung wird alle sechs Monate ab der letzten durchgeführten Prüfung wiederholt, und dies bis die Tankstelle effektiv an die Auflagen angepasst ist, d.h. spätestens zum 31. Dezember 2010. Wenn die Fristen verlängert werden, wird die Dichtheitsprüfung bis zum Ablauf der Frist für die Anpassung an die Auflagen erneuert. Die Ergebnisse der Dichtheitsprüfung werden an den technischen Beamten geschickt;

3° falls sich aus der Dichtheitsprüfung ergibt, dass es ein Leck am Behälter und/oder an den Leitungen gibt, werden Letztere unverzüglich außer Betrieb gesetzt, in Übereinstimmung mit den Artikeln 681bis/48 und 63;

4° falls die Dichtheitsbescheinigungen nicht zum verlangten Datum geschickt worden sind, wird kein Aufschub für die Anpassung an die Auflagen gewährt und wird die Tankstelle unverzüglich geschlossen.

Die Frist für die Anpassung an die Auflagen kann ein Mal für eine Höchstdauer von einem Jahr verlängert werden.

Der Antrag auf Verlängerung wird spätestens binnen vierzig Tagen vor dem Ablauf der Frist für die Anpassung an die Auflagen an den technischen Beamten geschickt.

Dieser Antrag auf Verlängerung enthält folgende Informationen:

- eine Nachweisstudie;
- einen Bestellschein für die Arbeiten zur Anpassung an die Auflagen.

Der technische Beamte trifft seine Entscheidung binnen dreißig Tagen ab dem Eingang des Antrags auf Verlängerung.

Jede Sendung erfolgt:

- a) entweder per bei der Post aufgegebenes Einschreiben mit Empfangsbestätigung;
- b) oder anhand eines ähnlichen Verfahrens, durch das der Sendung und dem Empfang der Urkunde ein sicheres Datum gegeben werden kann, dies unabhängig vom benutzten Postzustellungsdienst;
- c) oder durch die Abgabe der Urkunde gegen eine Empfangsbestätigung.»

**Art. 2** - Der vorliegende Erlass wird am 1. Januar 2010 wirksam.

**Art. 3** - Der Minister für Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 6. Mai 2010

Der Minister-Präsident  
R. DEMOTTE

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität  
Ph. HENRY

#### VERTALING

#### WAALSE OVERHEIDS DIENST

N. 2010 — 1630

[2010/202833]

#### 6 MEI 2010. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van Titel III van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming wat betreft de installatie en de uitbating van benzinestations

De Waalse Regering,

Gelet op het Algemeen reglement voor de arbeidsbescherming goedgekeurd door de besluiten van de Regent van 11 februari 1946 en 27 september 1947, Titel III, inzonderheid op artikel 681bis/74;

Gelet op het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning, inzonderheid op de artikelen 4, 5 en 9;

Gelet op het advies van "AQUAWAL" gegeven op 2 april 2010;

Gelet op het advies nr. 44.983/4 van de Raad van State, gegeven op 7 april 2010, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 681bis/74 van Titel III van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming goedgekeurd door de besluiten van de Regent van 11 februari 1946 en 27 september 1947 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 4 wordt punt 3° opgeheven;

2° er wordt een § 5 toegevoegd, luidend als volgt :

« § 5. Onverminderd de bepalingen van § 2 en artikel 681bis/4, c, moeten de bestaande benzinestations aan de bepalingen van dit besluit voldoen :

— vóór 1 januari 2011, voor alle andere benzinestations en dit, onder de volgende voorwaarden :

1° de resultaten van een dichtheidstest voor elke tank en leiding die niet in overeenstemming zijn gebracht, worden uiterlijk op 31 mei 2010 naar de technisch ambtenaar gestuurd.

Een test die maximum zes maanden vóór 1 juni 2010 is gedateerd, is nog steeds ontvankelijk.

Deze test wordt uitgevoerd door een deskundige in het vak "opslaginstallatie" overeenkomstig artikel 681bis/73;

2° deze dichtheidstest wordt om de zes maanden hernieuwd te rekenen vanaf de datum waarop de laatste test is uitgevoerd en dit tot het effectief in overeenstemming brengen van het benzinestation, hetzij uiterlijk op 31 december 2010. Bij verlenging van de termijnen wordt de dichtheidstest hernieuwd tot het verstrijken van de termijn om het benzinestation in overeenstemming te brengen. De resultaten van de dichheidstest worden naar de technisch ambtenaar gestuurd;

3° als er in de tank en/of leidingen een lek wordt vastgesteld naar aanleiding van een dichheidstest, worden de tank en/of leidingen onmiddellijk buiten gebruik gesteld overeenkomstig de artikelen 681bis/48 en 63;

4° als de dichtheidsattesten voor de vereiste datum niet worden verstuurd, wordt het uitstel van het in overeenstemming brengen niet toegekend en wordt het benzinestation onmiddellijk gesloten.

De termijn van het in overeenstemming brengen kan eenmaal voor maximum één jaar worden verlengd.

De aanvraag tot verlenging wordt uiterlijk binnen veertig dagen vóór het verstrijken van de termijn om het benzinestation in overeenstemming te brengen naar de technisch ambtenaar gestuurd.

Deze aanvraag tot verlenging bevat de volgende informatie :

— een indicatief onderzoek;

— een bestelbon betreffende de werken voor het in overeenstemming brengen.

De technisch ambtenaar neemt zijn beslissing binnen dertig dagen te rekenen van de ontvangst van de aanvraag tot verlenging.

Elke verzending gebeurt als volgt :

a) hetzij bij ter post aangetekend schrijven met bericht van ontvangst;

b) hetzij via elke gelijksortige formule die de verzend- en de ontvangstdatum van de akte waarborgen, ongeacht de dienst die de gebruikte post verdeelt;

c) hetzij door de akte tegen ontvangstbewijs in te dienen. »

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2010.

**Art. 3.** De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 6 mei 2010.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,  
Ph. HENRY

#### SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2010 — 1631

[2010/202850]

#### 6 MAI 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon établissant un soutien spécifique au secteur laitier

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, modifiée en dernier lieu par la loi du 8 juin 2008;

Vu le Règlement (CE) n° 1234/2007 du Conseil du 22 octobre 2007 portant organisation commune des marchés dans le secteur agricole et dispositions spécifiques en ce qui concerne certains produits de ce secteur ("règlement OCM unique") (1), notamment ses articles 65 à 85 relatifs aux quotas laitiers, abrogeant le Règlement (CE) n° 1788/2003 du Conseil du 29 septembre 2003 établissant un prélèvement dans le secteur du lait et des produits laitiers; modifié en dernier lieu par le Règlement 72/2009;

Vu le Règlement (CE) n° 595/2004 de la Commission du 30 mars 2004 portant modalités d'application du Règlement (CE) n° 1788/2003 précité, modifié en dernier lieu par le Règlement (CE) n° 258/2009 de la Commission du 26 mars 2009;

Vu le Règlement (CE) n° 1290/2005 du Conseil du 21 juin 2005 relatif au financement de la politique agricole commune, modifié en dernier lieu par le Règlement (CE) n° 73/2009 du Conseil du 19 janvier 2009;